

## People

日本と韓国の架け橋として活躍する人たちの  
ヒューマンストーリーに迫ります。



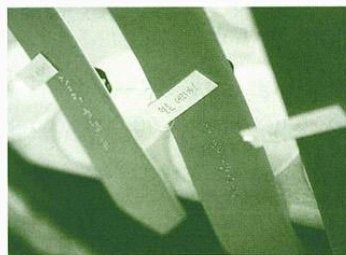
### 西田 栄子さん

面白いと思った事を伝えたい。  
ただそれだけです。

#### 面白いものを見つけたら即行動

西田さんは「グラフィックデザイナー」という肩書きで紹介されることが多い。しかし「グラフィックデザイナー」という一言では納まりきれないほど、西田さんは大胆に行動する。

例えば、釜山から仁川まで南北を貫く自転車専用道が開通したという記事を見て、この道を管轄している行政安全部の担当者にも会ってツアーを企画してしまったり、スワロフスキーで点字のメッセージをあしらった、自分がデザインしたネクタイの展示会を韓国のカフェで企画したり、ソウルデザインフェスティバルで出会ったデザイナーを日本の雑誌で紹介するために取材をしたり、と



韓国の企画展では韓国語の点字のネクタイを展示



ツアー企画にあたり、ソウルから韓江沿いの自転車道を韓国 BikewayClub 代表と試走。

にかくフットワークが軽い。  
「紹介するものがスポーツでも、アートでも、人でもこんなに面白いものがあるよ、聞いて聞いて、と。体が動いてしまうのは私にとってごく自然なことなのですが」  
自分が面白いと感じたものを伝えたいという思いが西田さんの原動力になっているようだ。

## 途切れない韓国との縁

韓国との出会いは、ボジャギの先生からロゴの製作依頼を受けたことが切っ掛けだった。それを機に韓国語の勉強も初め、2009年には韓国に足を運ぶ。

「人とコミュニケーションをとることが好きなんです。その人が何をしているのか、どのようなことを思っているのか、いまいがあるのか。できれば通訳なしで直接話をしたい」と思っている西田さん。

「日本の大会ではスタート前、参加者たちがびりびりして、緊張した空気が流れているのですが、韓国ではスタート5分前になってもなかなか人が集まらないし、集まったら集まったで軍歌を歌い始める人がいるし、ある意味カルチャーショックでした」

登山者用のマツコリを飲みながら休息をとるランナーやビクニックにきている家族からリングをもっているランナーたちを目の当たりにして、こんなふうに乗しんでいいの、いい意味での「いい加減さ」を知ったという。

最近は大邸のデザインチームが作るリサイクルスリッパを日本で販売しようとしている。『残り布で作ったスリッパで、日本にはない色使いが面白いなど。端切れの再利用、デザインのアイディア、売上の一部を貧困者へ支援するなど多様な分かち合いを意味し、韓国ではシリーズ名が「トナヌギ」となっています」

いつも柔軟に動き回る西田さん。「韓国には面白いものがありますよ」と目を輝かせながら話す姿は、明日にも韓国に飛び立ってしまいそうな勢いだった。

## 西田栄子（にしだえいこ）

1974年広島市生まれ。島根大学理学部環境分析科学研究室卒業。2001年開業。05年有限会社クールタイガー設立。日・英のバイリンガルで、欧米言語のレイアウトも得意とする。また様々な表現方法を考慮した幅広い企画提案と楽しいものづくりに定評がある。西田栄子・林 鳩順共著「あいうえおで引いてすぐ使える韓国語用言集」(HANA 出版)がある。



林 鳩順先生と共著

[page 100]

People

A human story about people who are liaisons between Japan and Korea

Eiko Nishida

"I just want to tell people something I found interesting. That's all."

### **Act now**

Nishida is often introduced as a graphic designer. However, she has many hats more than the occupation with great bravery.

For example, after she read an article about a cycling road between Busan and Incheon, she went to see an officer at the Ministry of the Interior and Safety in Seoul who is in charge of it and learned more about it, then organised a bike tour for the Japanese cyclists. She produced ties with Swarovski stones as braille and had an exhibition at a cafe in Seoul. She interviewed a Korean artist she met at the Seoul Design Festival to promote their work in Japanese media.

[p101]

She is very active in finding something attractive.

"Sports, art, whatever I find interesting, I want to introduce them to people. It's very normal for me." That's her motive for her activities.

Photo caption)

Test bike ride along Hang Gang River with the Director of Korea Bikeway Club for planning the bike tour

### **Continued relationship with Korea**

She first learned about Korea when a Japanese artist who makes pojyagi asked her to make her brand's logo. Then, she started to study Korean, and in 2009, she went to Korea for the first time.

"I love communicating with people; [it's fascinating to know] when they do this, what they think, and what makes them what they are today. I want to speak with them without an interpreter, so I study Korean.

She attended a trail running race in Korea when she started learning Korean.

"At Japanese trail running races, people are so sensitive, and you can feel the tension in the air. In Korea, runners don't gather at the start line until five minutes before starting the race. And once gathered, they started singing military songs. It was a culture shock for me."

She saw a runner who had a break with makgeolli or a bite of an apple given to her by a hiking family, which made her think about what a good balance is [between being serious and enjoying life].

These days, she is working on a project to promote slippers in Japan, which are made of recycled materials in Daegu.

"They are made of cloth left when factories produce clothes. The colour combination is unique, and you don't see them in Japan. The product is about recycling, the new business idea, and donating a part of sales to those who need financial support, and call it 'tonanugi,' meaning 'sharing.'"

Nishida says, "There are interesting things in Korea." She is always active, as if taking off to Korea tomorrow to find something intriguing to introduce.